

# МОСТ МЕЖДУ ЗАПАДОМ И ВОСТОКОМ

Диляра Хусаинова

*Казанский академический русский Большой драматический театр имени В.И. Качалова завершил свой 227-й сезон масштабным гастрольным проектом «Европа-Азия».*

Один из старейших театров России свою международную гастрольную деятельность начал не так давно в сопоставлении со своей двухвековой историей. Четверть века назад, когда руководителем театра стал Александр Славутский, качаловцы впервые выехали за пределы России — в 1996 году спектакль «Плутни Скапена» стал участником фестиваля в Каире (Египет). С этого времени и ведется отсчет зарубежных

туров Качаловского. Сейчас география встреч с зарубежным зрителем достойна особой страницы в истории театра и продолжает ежегодно расширяться. Во французском Марселе репертуар качаловцев знают почти, как в родном городе: театр становился участником ежегодно проходящего там фестиваля десять раз — больше, чем какой-либо другой российский театр. Спектаклям русского театра из столицы Татарстана аплодировали в Чехии, Финляндии, Болгарии, Турции, Македонии.

В 2018 году к этим странам присоединились Германия и Китай.

Первым городом гастрольного тура и европейским пунктом назначения для качаловцев стал немецкий Ганновер. Столица Нижней Саксонии, крупный город с серьезными театральными традициями. По-европейски аккуратный, он встретил казанских артистов прохладой готических соборов, прелестью извилистых улочек старого города и восхитительным сочетанием современной архитектуры с по-хорошему чопорной классикой. Гостеприимство же коллег разрушило все шаблонные представления о немецкой холодности. Впрочем, люди театра всегда существуют особой нацией, живущей по общим законам общего дела вне каких-либо разделяющих границ. Здание театра в стиле хай-тек с великолепно оснащенной площадкой в эти дни стало местом профессионального дружеского общения и сотрудничества, и даже языковой барьер не был преградой.

Интересно, что если для казанского театра — это первый визит и в Ганновер, и в Германию, то его руководителя связывает с ганноверским театром давнее сотрудничество. В период свое-

Афиша.  
Ганновер

**GASTSPIEL**  
**DER TOLLE TAG ODER**  
**FIGAROS HOCHZEIT**

Komödie mit Musik von Pierre Augustin Caron de Beaumarchaise  
**DIENSTAG, 19.06.18, 19:00 Uhr, Schauspielhaus**  
**MITTWOCH, 20.06.18, 19:00 Uhr, Schauspielhaus**



Beaumarchais Verwechslungskomödie *Der tolle Tag oder Figaros Hochzeit* über den Hochzeitstag des Dieners Figaro und seiner Braut, der Kammerzofe Susanna, bildet die Grundlage von Wolfgang Amadeus Mozarts berühmter Oper *Die Hochzeit des Figaro*.  
Das Katschalow Theater aus Kasan gastiert mit dieser turbulenten Komödie, opulentem Bühnenbild, großem Ensemble und eigenem Orchester an zwei Tagen im Schauspielhaus. Das Stück wird präsentiert in russischer Sprache mit deutschen Übertiteln.

**schauspiel** **X** **hannover**

«Безумный день, или  
Женитьба Фигаро»

«Безумный день, или  
Женитьба Фигаро».  
Фигаро —  
И. Славутский



го руководства Ростовским театром в конце 80-х годов прошлого века Александр Славутский приезжал сюда с гастрольями, спектакли прошли с бурным успехом, и желание новой встречи с городом и его зрителями стало одним из поводов к продолжению сотрудничества. И хотя давно уже ганноверским театром руководят совсем другие люди, интерес к возможному культурному обмену с их стороны был безусловным. Немецкие коллеги приехали в Казань, пришли в восторг от города и театра, познакомились с репертуаром и выбрали для знакомства ганноверских зрителей с творчеством русского театра из Татарстана бессмертную комедию Бомарше «Безумный день, или Женитьба Фигаро». Один из хитов Качаловского в постановке Александра Славутского с успехом идет на родной сцене с 2015 года, и за три года приобрел и фестивальную биографию («Встречи в России» в театре «Балтийский

дом» в Петербурге, «Фабрика Станиславского. Летний фестиваль губернских театров» на сцене Губернского театра в Москве, победа в трех ведущих номинациях на фестивале «Волга театральная» в Самаре).

В этой комедии с музыкой, как определили жанр создатели, органично сплелись все сильные стороны сегодняшнего Качаловского: высочайшая постановочная культура, изящная музыкальность, ироничная и мудрая режиссура, и, конечно же, великолепный актерский ансамбль с очень стильными и серьезными с точки зрения мастерства работами Ильи Славутского (Фигаро), Елены Ряшиной (Графиня Розина), Ильи Петрова (Граф Альмавива), Славыны Кошечевой (Сюзанна), Светланы Романовой и Геннадия Прыткова (Марселина и доктор Бартоло), Алексея Захарова (Керубино), Марата Голубева (Антонио).

Выбор классики мировой драматургии в постановке русского театра из столицы национального региона в период не самых горячих дружеских межгосударственных отношений стал своеобразным дипломатическим ходом. И на сцене Ганноверского Schauspiel театра качаловцы с блеском выполнили свою миссию. Встреча с новым зрителем всегда своеобразный творческий экзамен для труппы, а в случае с зарубежной публикой для драматического театра, где вербальность диалога с залом — определяющая, это еще и проверка возможностей труппы, сумевшей найти

общее дыхание с залом, не снижая градуса и темпа спектакля, донести смысл, который в хорошем театре всегда заложен не столько в тексте, сколько в подтексте.

Театр в Германии традиционно любят, и публика здесь не только готова думать и чувствовать на спектакле, но и неизменно требовательна к профессиональному и художественному уровню. А в случае с русским театром, неизменно вызывающим интерес просвещенных театралов во всем мире, это еще и ожидание слияния традиций, принесших ему мировую славу, и современного прочтения бессмертной классики. Качаловцы эти ожидания публики оправдали, и в хорошо всем известном сюжете зал легко считывал вскрытые Александром Славутским новые смыслы, а неожиданный для традиции Фигаро — не веселый балагур, с радостью сочиняющий и воплощающий интриги, а уставший от их необходимости, отрешенный и мудрый, хорошо понимающий свое превосходство над Графом, стал для ганноверцев настоящим открытием.

*«Фигаро — не веселый балагур, с радостью сочиняющий и воплощающий интриги, а уставший от их необходимости, отрешенный и мудрый, хорошо понимающий свое превосходство над Графом, стал для ганноверцев настоящим открытием».*

Овациями и криками «браво» оба вечера встречали зрители финальное «Виват, любовь!». Бессмертная комедия Бомарше в исполнении казанского театра покорила ганноверскую публику. А после спектакля актеров в фойе театра встретили аплодисменты немецких коллег, журналистов, общественных деятелей, пригласивших качаловцев на дружеский вечер. Множество слов благодарности довелось услышать на немецком и русском за спектакль, за приезд, за возможность встречи с русским театром. Профессор Ганноверского университета Петер Гройлих признался, что в Европе больше знают оперу Моцарта про женитьбу Фигаро, с театральной постановкой тут знакомы мало.

— Мы впервые видим и слышим Бомарше на русском. Для нас это новый интересный опыт. В произведении Бомарше была острая критика дворянства, тогда эта пьеса была архиострой и актуальной, и я поражен, насколько мастерски, в свободной форме актеры смогли представить эту серьезную тему. И зритель

получил огромное удовольствие от музыки, от пластики, от манеры игры.

Гастроли в Германии, прошедшие в рамках сотрудничества театра имени Качалова и Государственного театра города Ганновера, стали европейской частью гастрольного тура.

И если встреча с европейским зрителем не в новинку для казанского театра, то поездку на фестиваль в Китай качаловцы ждали с особым нетерпением. Далекая страна с древнейшей культурой и самобытным театром, страна, сегодня живущая на стыке социалистических воззрений и экономического прогресса, вызывала неподдельный интерес и волнение. И если последнее носило, в первую очередь, профессиональный характер и прошло после первых же оваций, то знакомство со столицей азиатского мира стало познавательной встречей с одной из самых привлекательных туристических точек, мегаполисом, контрасты которого поражают даже очень искушенное воображение, начиная с архитектурных и кулинарных и заканчивая культурно-досуговыми. Столица Китая встретила качаловцев июльским пеклом, отсутствием доступа к привычным социальным сетям и интернет-сервисам и неизменным радушием местных жителей, помешать которому не мог даже языковой вакуум. Прогулки к достопримечательностям занимали все выпадавшие свободные минутки, осторожные пробы местной кухни становились предметом ярких обсуждений, а экскурсия в Запретный город настолько погрузила в эпоху Императорского Китая, что воспоминания о нем нет-нет да и снова вспыхивают в коридорах Качаловского. Но обилие туристических впечатлений, безусловно, стало лишь дополнением к впечатлению профессиональным.

Пекинский народный художественный театр, пригласивший Качаловский театр на фестиваль, — один из ведущих театров страны. В его труппе — известные и любимые артисты, много снимающиеся в кино, в репертуаре — китайская классическая литература и мировая драматургия. Здание театра — образец «сталинской» архитектуры — как символ советско-китайской дружбы. Просторные фойе, парадные лестницы, все строго, торжественно и без лишней роскоши. Качаловцев встретили радушно, устроив настоящий церемониал знакомства с сотрудниками и множеством русскоговорящих волонтеров, помощь которых стала просто неоценимой. Международный фестиваль Пекинский художественный театр проводит уже несколько лет, знакомя зрителей с европейским театральным





«Пиковая дама».  
Графиня  
Анна Федотовна —  
С. Романова

«Пиковая дама»

искусством. Из российских до Качаловского здесь была только петербургская Александринка с «Женитьбой» Валерия Фокина.

В Китае чтят русскую классику, знакомы с творчеством великих русских писателей, среди которых особой любовью в Поднебесной пользуется Александр Сергеевич Пушкин. И выбор в фестивальную афишу из богатого репертуара Качаловского театральной фантазии «Пиковая дама» в постановке Александра Славутского кажется не только закономерным, но и бесспорным. Один из самых именитых спектаклей Славутского, снискавший неизменный успех во всех российских городах, куда качаловцы выезжали на гастроли, на фестивалях в Марселе, Анкаре, Хельсинки, «Пиковая дама» — как квинтэссенция режиссера. В этой театральной фантазии слились его страсть к игре и зрелищности как основам своей формы в театре и умение рассказать историю. А блистательная работа Светланы Романовой в роли Графини Анны Федотовны — образец профессионального мастерства, который заслуживает быть увиденным как можно большим числом зрителей.

Китайские коллеги не только выбрали именно этот спектакль, но и сделали ставку на него как на финальный аккорд фестиваля. Театральная фантазия, поставленная Александром Славутским по одноименной повести гения русской литературы, была трижды



сыграна на сцене Пекинского театра и закрыла фестивальную программу, в которой кроме казанского, в этом году свое творчество представили театр из Бухареста с шекспировской «Бурей» в постановке Александра Морфова и «Новый театр» из польской Лодзи. Но именно русский театр из столицы Татарстана вызвал наибольший интерес профессионального сообщества и зрительский ажиотаж. Билеты на все три спектакля были проданы задолго до приезда казанского театра. И надо отдать



«Пиковая дама».  
Поклоны

должное профессиональному чутью руководства фестиваля — финал удался, овации, три вечера подряд сопровождавшие поклон «Пиковой дамы», стали тому подтверждением. К слову сказать, зрители в Китае привыкли во время спектакля не давать выхода эмоциям, предпочитая вдумчиво вникать в

*«И надо отдать должное профессиональному чутью руководства фестиваля — финал удался, овации, три вечера подряд сопровождавшие поклон «Пиковой дамы», стали тому подтверждением».*

смысл рассказываемой истории, которая существовала для них сразу в двух пространствах: на сцене и на экране с переводом через титры. И этот опосредованный диалог сцены и зала был блистательно проведен качаловцами, сумевшими, сохраняя живое дыхание спектакля, донести смысл своей мистической истории, втянуть зрителя в движение этого «фатального танго», как назвала когда-то качаловскую «Пиковую даму» французская газета «Прованс».

Приезд казанского театра стал событием не только для рядовых пекинских театралов. Спектакль Александра Славутского посетил Чрезвычайный и Полномочный Посол Российской Федерации в Китайской Народной Республике Андрей Денисов, по окончании спектакля отметивший высокий уровень режиссуры и актерского мастерства Качаловского театра.

В рамках фестиваля прошла встреча со зрителями: двухчасовой интереснейший диалог Александра Славутского с прекрасными собеседниками, среди которых были и зрители, и актеры, и журналисты, и театральные деятели. Диалог о театре, о спектакле, о функции и значении искусства в жизни человека и общества. Модератором встречи выступил известный китайский актер Фэн Юаньчжэн, накануне побывавший на спектакле «Пиковая дама» и назвавший ее одним из самых своих сильных театральных впечатлений. Эмоциональный и насыщенный разговор, казалось, не закончится — поток вопросов не иссякал, слова признательности и добрые пожелания звучали у каждого, кто брал в руки микрофон. Интересовались особенностями русской театральной школы и профессиональной



Встреча  
со зрителями.  
Пекин



Фото на память



методологии, спрашивали о работе над инсценировкой пушкинской повести, о поисках сценографического решения, восхищались функциональностью и одновременно метафоричностью найденного образа действия спектакля, присутствовавших на встрече актеров допытывали о выбранных аспектах созданного образа. Разговор о спектакле не сводился исключительно к оценкам и впечатлениям, было много аналитических соображений и разбора. Аудитория встречи приятно удивила подготовленностью к разговору, серьезностью поднимаемых тем, активным участием в диалоге с режиссерами и артистами.

Одна из главных газет страны «Жэньминь жибао» отозвалась на первый визит театра из Казани в столицу страны: «В Китае существ-

ует своя древняя театральная культура, однако иностранные, в том числе и российские классические постановки собирают немало китайских зрителей и настоящих поклонников зарубежного театра. Спектакль «Пиковая дама» шел три дня на русском языке с китайскими субтитрами и имел большой успех у китайской публики, что свидетельствует о неугасаемом интересе к российской классике и к Пушкину среди китайцев. Успех постановки можно объяснить словами Александра Славутского: «Мой театр — это театр радости. Жизнь так непроста, мы знаем, чем она заканчивается. Поэтому я убежден, что театр должен помогать жить».

Первые в истории одного из старейших театров России гастроль в Китае стали важнейшим культурным событием и значимым социально-общественным фактором в межнациональном диалоге. А для качаловцев участие в пекинском фестивале закрыло 227-й театральный сезон и стало завершением масштабного гастрольного тура «Европа-Азия».

Но продолжение следует. Теперь очередь казанских зрителей познакомиться с творчеством немецкого и китайского театров. В апреле 2019 года на сцене Качаловского Ганноверский театр представит свою сценическую версию «На Западном фронте без перемен» Ремарка, а в июне гастроль Пекинского театра закроют 228-й сезон одного из старейших российских театров. **ИБ**